



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

The Jewish Songster - Goldfarb -

1920 -

Heb  
5202  
470

HD WIDENER



HW MCXB

Heb 5202.470

Harvard College  
Library



*The Gift of*  
**LUCIUS NATHAN LITTAUER**  
*Class of 1878*  
**IN MEMORY OF HIS FATHER**  
**NATHAN LITTAUER**





# The Jewish Songster

*A hand-book of Jewish song-texts in Hebrew,  
English and Yiddish, with transliterations*

Edited and Transliterated by

**RABBI ISRAEL GOLDFARB**

and

**SAMUEL E. GOLDFARB**

*Head of Dep't of Music, Bureau of Jewish Education*

Composers of "Friday Evening Melodies"



THIRD EDITION

Religious Schools of Congregation Beth Israel A. E.  
Harrison Street, Brooklyn, N. Y.

1920



# The Jewish Songster

Edited and Transliterated by

**RABBI ISRAEL GOLDFARB**

and

**SAMUEL E. GOLDFARB**

*Head of Dep't of Music, Bureau of Jewish Education*

Composers of "Friday Evening Melodies"



Religious Schools of Congregation Beth Israel A. E.  
Harrison Street, Brooklyn, N. Y.

1920



~~Feb 8052-185~~

Feb 5202.47

✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF  
LUCIUS N. LITTAUER  
1930



Copyright by I. and S. E. Goldfarb  
1918

## PREFACE

This collection of songs has been prepared for use in Jewish religious schools and was designed to meet a most pressing need.

Those who have had anything to do with Jewish School music have no doubt experienced the difficulties and handicaps under which the music teacher labors because of the lack of a suitable hand book of song texts that should meet the requirements of the average religious School and that could, by virtue of its low cost, be placed into the hands of every pupil in the school. That the existing "Hymnals" do not meet this requirement all will agree. By the very nature of their contents, character and cost they are unpractical and undesirable as school text books. The modern Religious School desiring to avail itself of the great storehouse of Jewish songs (Hebrew, Yiddish and English), finds the existing publications wholly inadequate and incomplete.

In order, therefore, to facilitate the work of the music teacher and in order to create a wider, more complete and more comprehensive music curriculum for the Jewish Religious School, the "JEWISH SONGSTER" has been prepared. It contains special songs for the various festivals, and general songs for general purposes, in the Hebrew, Yiddish and English languages. For the benefit of those children who are as yet unable to read Hebrew, transliterations have been prepared.

The editors who have had wide experience in the field of Jewish School music have used their best judgment in the selection of these songs, and they hope that the "JEWISH SONGSTER" will be hailed as a welcome guest in every Jewish Religious School in the country, and will, in each school prove to be a stimulous and an aid in developing an "esprit de corps."

THE EDITORS.



# Contents

---

## FESTIVAL SONGS

### CHANUKOH

	Page
B'rochos shel Chanukoh . . . . .	7
Hanneros Hal-lo-lu . . . . .	8
Mo-oz Tsur . . . . .	9
Rock of Ages . . . . .	10
Hear the Voice of Israel's Elders . . . . .	11
Chanukoh, Oy Chanukoh . . . . .	12
A Chanukoh Lied . . . . .	12

### CHAMISHO OSOR

Hak-ku-ki-yoh . . . . .	14
The Trees of Home . . . . .	15
Palestine Spring Song . . . . .	16
Kinder, Kumt der Frihling Ruft . . . . .	17

### PURIM

Shoshannas Ya-akov . . . . .	18
A Purim Lied . . . . .	19
Good Purim . . . . .	19
Thanksgiving and Praises . . . . .	20
Hal-la-lu-yoh . . . . .	21

### PESACH

Mah Nish-tan-noh . . . . .	22
Addir Hu . . . . .	23
Children of Israel, On! . . . . .	24
Praise the Lord . . . . .	25

### SH'VUOS

"Entreat Me Not to Leave Thee . . . . .	26
Dus Lied fon Broit . . . . .	26
Unter die Greeninke Bolmelech . . . . .	27
Avodas Ho-i-kor . . . . .	28
Once on Sinai . . . . .	29

---

## GENERAL SONGS

### HEBREW (Liturgical)

En Ko-mo-cho . . . . .	30
Av Ho-ra-cha-mim . . . . .	30
Ki Mits-tsi-yon . . . . .	31
Sh'ma Yis'-ro-el . . . . .	31
L'cho Adonoy H ug-g'dul-loh . . . . .	32

	Page
Ho-do al E-rets . . . . .	32
Ets Cha-yim . . . . .	33
K'dusha (Mussof) . . . . .	33
Yis-m'chu . . . . .	34
En Ke-lo-he-nu . . . . .	35
O-le-nu . . . . .	36
A-don O-lom . . . . .	37
Kid-dush . . . . .	38
Sho-lom Ale-chem . . . . .	39
Yoh Ribon . . . . .	40
Tsur Mishel-lo . . . . .	42
Shir Ham-ma-alos (B'shuv) . . . . .	44

### HEBREW (Secular)

Hatik-voh . . . . .	45
Shir Avo-doh . . . . .	46
Has! Hash-she-mesh . . . . .	47
Po B'e-rets . . . . .	48
Nes Tsi-yo-noh . . . . .	49
Lu Ho-yi-si . . . . .	50

### YIDDISH

Shluf Mein Kind . . . . .	51
Dort vu die Tseder . . . . .	52
Auf'n Priptichik . . . . .	53
Die Mezinke Ois-gegeben . . . . .	53
Zamd und Shtern . . . . .	54
Ober Yiden Zeinen Mir . . . . .	55
Vus vet Zein as Moshi-ach vet Kum-men . . . . .	56
Gekommen iz die Tseit (from Bar Koch-ba) . . . . .	57
Ach Tsi-yon, Tsi-yon . . . . .	58

### ENGLISH

America . . . . .	59
The Star-Spangled Banner . . . . .	60
Our Heroes . . . . .	61
Song of Victory . . . . .	62
God of Might . . . . .	62
God is in His Holy Temple . . . . .	63
Come, Thou Almighty King . . . . .	63
God, I Will Extol Thee Now . . . . .	64

# **Festival Songs**

## CHANUKOH

### בְּרָכוֹת שֶׁל חֲנֻכָּה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבּוֹתֵינוּ  
בִּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

*The following Blessing is said on the first evening only:—*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהַחֵינּוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִצִּילָנוּ  
לְזֶמֶן הַזֶּה:

## B'ROCHOS SHEL CHANUKOH

1. Bo-ruch atoh a-do-noy, e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom,
2. a-sheer kid-d'sho-nu b'mits'-vo-sov v'tsi-vo-nu
3. l'had-lik ner shel chan-nu-koh.
4. Bo-ruch atoh a-do-noy, e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom,
5. she-o-soh nis-sim la-avo-se-nu ba-yo-mim ho-hem
6. baz'-z'man haz-zeh.

*The following Blessing is said on the first evening only:—*

7. Bo-ruch atoh a-do-noy, e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom,
8. she-hech'-yo-nu, v'ki-y'mo-nu v'hig-gi-o-nu laz-
9. z'man haz-zeh.

CHANUKOH

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מַדְלִיקִין עַל הַנְּסִים וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַנִּסְלָאוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ עַל-יְדֵי בְּהִנְיָה הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל-שְׁמוֹנֶת  
יָמֵי חֲנֻכָּה הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא  
לְרְאוֹתָם בְּלֶבֶד. בְּרִי לַהּוֹדוֹת לְשִׁמְךָ עַל-נִסֶּיךָ וְעַל-יְשׁוּעָתְךָ וְעַל-  
גִּסְלָאוֹתֶיךָ:

HANNEROS HAL-LO-LU

1. Han-ne-ros hal-lo-lu, a-nach'-nu mad-li-kin,
2. Al han-nis-sim, v'al hat'-shu-os v'al han-nif'-lo'os,
3. She-o-si-so la-avo-se-nu,
4. Al y'de ko-ha-ne-cho, hak'-k'do-shim,
5. V'chol sh'-mo-nas y'me Chanu-koh,
6. Han-ne-ros hal-lo-lu ko-desh;
7. V'en lo-nu r'shus l'hish-ta-mesh bo-hem
8. El-lo lir'o-som bil'-vad.
9. K'de l'ho-dos, l'shim'-cho
10. Al ni-se-cho, v'al y'shu-o-se-cho, v'al nif-l'o-se-cho.



## CHANUKOH

## מָעוֹז צוֹר

מָעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי, לֶךְ נָאָה לְשִׁבְתָּ  
 תִּבְּחֵן בֵּית תְּפִלָּתִי וְשֵׁם תוֹדָה נִזְבַּח;  
 לַעֲת תִּכְיֶן מִטְּבַח מִצָּר הַמִּנְבַּח,  
 אֲזִי אֶנְמוֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר, חֲנֻכַּת הַמִּנְבַּח.  
 יוֹנִים נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזִי בִימֵי חֲשָׁמַיִם;  
 וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלִי וּמָמְאוּ כָּל הַחֲשָׁמַיִם;  
 וּמִנּוֹתָר קִנְקְנִים נִעְשָׂה גַם לְשׁוֹשָׁנִים;  
 בְּנֵי בִינָה יָמֵי שְׁמֹנֶה קִבְּעוּ שִׁיר וְדִנָּיִם.

## MO-OZ TSUR

1.

1. Mo-oz tsur y'-shu-o-si, L'cho no-eh l'sha-be-ach,
2. Tik-kon bes t'fil-lo-si, V'shom to-doh n'za-be-ach;
3. L'es to-chin mat'be-ach Mits-tsor ham-m'na-be-ach,
4. Oz eg'-mor, b'-shir miz-mor, Chanu-kas ham-miz-be-ach.

(LAST VERSE)

5. Y'vo-nim nik-b'tsu o-lay, a-zay bi-me chash'-man-nim
6. U-for'-tsu cho-mos migd-do-lay, v'tim-m'u kol hash-sh'mo-nim
7. U-min-no-sar kan-kan-nim, na-asoh nes l'sho-shan-nim
8. B'ne vi-noh y'me sh'mo-noh, kov'-u shir ur'-no-nim.

CHANUKOH

ROCK OF AGES

1.

Rock of Ages, let our song  
Praise Thy saving power;  
Thou amidst the raging foes,  
Wast our shelt'ring tower.  
Furious they assailed us,  
But Thine arm availed us,  
And Thy word  
Broke their sword  
When our own strength failed us.

2.

Kindling new the holy lamps,  
Priests approved in suffering  
Purified the nation's shrine,  
Brought to God their offering.  
And His courts surrounding,  
Hear, in joy abounding  
Happy throngs  
Singing songs  
With a mighty sounding.

3.

Children of the Martyr-race,  
Whether free or fettered,  
Wake the echoes of the songs  
Where ye may be scattered.  
Yours the message cheering  
That the time is nearing  
Which will see  
All men free,  
Tyrants disappearing.

CHANUKOH

HEAR THE VOICE OF ISRAEL'S ELDERS

S. S. GROSSMAN

1.

1. Hear the voice of Israel's elders
2. Calling on Judea's sons;
3. "Who will be the future leaders
4. When the elder men are gone?
5. Who will do what we have started
6. Bring the Jew to ancient station
7. Who will urge the weary-hearted
8. Fight for right and live a nation?"

2.

9. Hear the brave and youthful heroes
10. Coming onward with the call,
11. "When we're one, oppressors fear us,
12. Courage, courage brothers all.
13. Israel's patriots and sages
14. Taught us how to live like men
15. Israel's youth, with hearts courageous,
16. Live for God and race again."

3.

17. "Every Jew is each man's brother
18. Fighting on for God and right;
19. Fearless, cheering one another,
20. Aiding all with main and might.
21. Hopeful-hearted, helpful-handed,
22. Join in union every Jew.
23. God will help us when we're banded
24. Build the Nation up anew.

## CHANUKOH

### CHANUKOH, OY CHANUKOH

#### 1.

1. Oy Chanukoh, oy Chanukoh a Yomtov a sheiner •
2. A lustiger a frelicher, nit-du noch a zoiner
3. Ale nacht in dredlech shpielen mir
4. Zidig-heisse latkes est un a shir
5. Geshvinder, tsindt kinder, die din-in-ke lichtelech un
6. Zugt "Al hannis-sim" loibt Gott far die "nis-sim"
7. Un kumt gicher tantsen in kon.

#### 2.

8. Y'hudoh hot fetrieben dem "soin-e" dem "ro-tse-ach"
9. Un hot in Bes Hamik'-dosh gezingen "lam-na-tse-ach"
10. Die stadt Y'ru-sho-lo-yim hot vider aufgelebt,
11. Un tsu a nayem leben hot yeder geshtrebt,
12. Deriber, dem "gi-bor" "Y'hudoh ha-mach-bi" loibt hoich
13. Zoll yeder bezunder bezingen dem vunder,
14. Un liben dus Folk zollt ihr oich.

---

### A CHANUKOH LIED

#### 1.

1. Tsindt un lichtelech, din-in-ke sheine
2. Zei zollen brenen eine noch eine,
3. Du Y'hu-doh, ebig lebst du
4. Acht teg tsu-frieden, zingen mir, Yiden
5. Acht teg gantse klingt unzer "shir."

#### 2.

6. Frelech lustig, lichteले finkel,
7. Du zollst beleichten hel yeden vinkel,
8. "Al han-nis-sim," hoich zugt kinder,
9. Zingt frelech brider, Chanukoh lieder,
10. Ihr zollt nit fergessen dem teir-en "Ness."

# CHAMISHO OSOR

## הַכּוֹקֵיָה

עורו יְשָׁנִים, עורו  
 אֲתָא בְּקֶר בְּהִיר!  
 בְּעַד הַחֲלוֹן, שורו,  
 שֶׁמֶשׁ זָהָב יֵאִיר,  
 קו-קו, קו-קו, קו-קו!  
 קומו, קומו, נְעָרִים!  
 עַת לְלַמֵּד הַגִּיעָה,  
 ערו כְּבָר אֲפָרִים  
 תְּשִׁיר הַקּוֹקֵיָה:  
 קו-קו, קו-קו, קו-קו!

## HAK-KU-KI-YOH

### 1.

1. U-ru y'she-nim u-ru
2. O-so bo-ker bo-hir,
3. B'ad ha-chal-lon shu-ru
4. She-mesh zo-hov yo-ir,
5. Ku-ku, ku-ku, ku-ku.

### 2.

6. Ku-mu, ku-mu n'o-rim
7. Es lil'-mod hi-gi-oh,
8. E-ru ch'vor tsip-po-rim
9. To-shir hak-ku-ki-yoh,
10. Ku-ku, ku-ku, ku-ku.

CHAMISHO OSOR

THE TREES OF HOME

JUDITH ISH-KISHOR

1.

1. Far away where blooms our Homeland,
2. Palm and Cedar watch in vain,
3. And they cry, "O wand'ring children
4. Will you ne'er return again?"
5. For two thousand years we've waited,
6. Lonely years an endless train—!
7. For two thousand years we've waited,
8. Lonely years an endless train—!

2.

9. In the north the mighty Cedar
10. Watches from his mountain height;
11. In the golden south the palm-tree
12. Weaves a shelter cool as night,
13. And the vine and olive brighten
14. All the land for our delight,
15. And the vine and olive brighten
16. All the land for our delight.

3.

17. We return, O Palm! O Cedar!
18. Trembling Olive, sigh no more!
19. Strong again, O faithful Oak-tree,
20. We draw near our native shore,
21. And with garlands of your greenness,
22. Wreathe a greater Temple Door.
23. And with garlands of your greenness,
24. Wreathe a greater Temple Door.

CHAMISHO OSOR

# PALESTINE SPRING SONG

*Translated from the Hebrew by HERMAN BURSTEIN*

1.

1. Through the wide and verdant meadow,
2. Lads are bearing plough and hoe;
3. "Aleph-bes," the master teaches,
4. While they saunter to and fro.

## REFRAIN

5. Tree, an "Alef"—tree, a "bes"—
6. And the "gimel" is a tree;
7. Trees the symbols, writ on green,
8. Far as any eye can see!

2.

9. Here's the Torah, dearest children;
10. Learn its words and hold it dear;
11. Plant and sow you merry striplings—
12. Look about you—Spring is here! *(Refrain)*

3.

13. Study in the Book of Nature,
14. And in all that's written there;
15. In this land, who plants a sapling,
16. Furls the flag his comrades bear. *(Refrain)*

CHAMISHO OSOR

KINDER KUMT DER FRIHLING RUFT

1.

1. Kinder kumt, der frihling ruft
2. Bloh der himmel, klor die luft
3. S'shmeken zis die frishe blumen
4. Un die teich-lech fre-lech brumen
5. Loift in frei-en feld,
6. Hert die fege-lech zingen
7. Fli-en hoich un klingen
8. Helft zei, kinder shpringen
9. Lichtig iz Gott's velt. *Repeat last four lines*

2.

10. Kinder yetst iz ei-er tseit,
11. S'iz der herbst shoin gor nit veit,
12. Er macht gel die grinne bletter
13. Er brengt unts a schlechtes vetter
14. Regen ohn a sof.
15. Kinder heilt zich unter
16. Zeit-she fre-lech munter
17. Veil der langer vinter
18. Varft oif alts a shluf. *Repeat last four lines*



## PURIM

## שושנת יעקב

שושנת יעקב צהלה ושמחה בראותם יחד תכלת מרדכי:  
 משועתם היית לנצח ותקנתם בכל-דור ודור: קהודיע שכל-קניף  
 לא יבשו ולא יקלמו לנצח כל-החוסים בך: ארור המן אשר בקש  
 לאבדי. ברוך מרדכי היהודי. ארוכה ורש אשת מפקידי. ברוכה  
 אסתר מננה בעדי. וגם חרבונה נכור לשוב:

## SHOSHANNAS YA-AKOV

1. Sho-shannas Ya-akov, tso-ha-loh v'so-me-cho,
2. Bir'-o-som ya-chad, t'che-les Mord-d'chay,
3. T'shu-o-som ho-yi-so lo-ne-tsach,
4. V'sik-vo-som b'chol dor vo-dor;
5. L'ho-di-a, she-kol ko-ve-cho lo ye-vo-shu
6. V'lo yi-kol-mu lo-ne-tsach, kol ha-cho-sim boch.
7. O-rur Ho-mon, a-sher bik-kesh l'ab'-di,
8. Bo-ruch Mor'd-d'chay ha-y'hu-di;
9. A-ru-roh Ze-resh, e-shes maf-chi-di,
10. B'ru-choh Es-ter m'gin-noh ba-adi,
11. V'gam Char-vo-noh zo-chur lat-tov.

PURIM

A PURIM LIED

1.

1. Heint is Purim brider, s'iz der Yom-Tov grois!
2. Lo-mir zingen lieder, gehn fon hoiz tsu hoiz;
3. Lach Mord'chela lach, a Yom-tov'l mach!
4. Kinds-kinder gedenken dem "Ness,"
5. Zingt brider-lech zingt tantst frelech un shpringt,
6. Dem teir-en tug nisht fer-gest.

2.

7. Homon is a "ro-sho," dus vest yeder Yid,
8. Ober Gott nish-koshoh, shveigt dem "ro-sho" nit,
9. Vart Homin-ke, vart, du zei nit genart
10. A "ness" hot getuhn mit unts Gott,
11. Zingt Kinder-lech zingt, tantst frelech un shpringt,
12. Macht kinder-lech gresser dem rod.

GOOD PURIM

S. S. GROSSMAN

1. Good Purim! good Purim! Happy day of gladness!
2. Good Purim! good Purim! drive away all sadness!
3. Once a year, fill'd with cheer, let's welcome Purim—
4. Welcome, welcome gladsome Purim.—
5. On high aloft let's raise our voices,
6. The sky smiles soft when youth rejoices,
7. On high aloft let's raise our voices,
8. The sky smiles soft when youth rejoices.—
9. Good Purim! good Purim! happy day of gladness!
10. Good Purim! good Purim! drive away all sadness!
11. Once a year, fill'd with cheer, let's welcome Purim—
12. Welcome, welcome, good Purim, good Purim, good Purim!

**PURIM**

**THANKSGIVING AND PRAISES**

1. Sing aloud, sing aloud, Thanksgiving and Praises,
2. Thanksgiving and Praises, and Praises,
3. God humbles the proud, God humbles the proud,
4. And the lowly He raises, and the lowly He raises, He raises,
5. Sing aloud, sing aloud, oh sing, sing aloud ;
6. He calmeth the storm, allayeth our fears,
7. He heareth our prayers and drieth our tears,
8. Where is Haman the wicked ? Where are the thousands of  
foes,
9. Who brought over Judah, the saddest of woes,
10. Sing aloud, sing aloud, Thanksgiving and Praises,
11. Thanksgiving and Praises, and Praises,
12. God humbles the proud, God humbles the proud,
13. And the lowly He raises, and the lowly He raises, He raises,
14. Sing aloud, sing aloud, oh sing, sing aloud.

PURIM

HAL-LA-LU-YOH

1.

1. Hal-la-lu-yoh!
2. O sing the Lord in holy fear,
3. Extol the Lord from far and near,
4. In every age and time!
5. From North to South, from East to West,
6. His name be praised, His name be blest,
7. (In ev'ry land and clime). Hal-la-lu-yoh!

2.

8. Hal-la-lu-yoh!
9. Who dare with God our Lord compare
10. A helper in distress and care,
11. From age to age the same.
12. He lends the pious strength and trust,
13. While wicked arms are crushed to dust,
14. (Th' Eternal is His name). Hal-la-lu-yoh!

## PESACH

## מה נשתנה

מה נשתנה הלילה הזה מכל-הלילות שֶׁבָּקֵל הלילות אָנוּ  
 אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמָצָה. הלילה הזה כָּלוּ מָצָה: שֶׁבָּקֵל הלילות אָנוּ  
 אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת. הלילה הזה כָּרוּר: שֶׁבָּקֵל הלילות אֵין אָנוּ  
 מִמְּבִילִין אֶפִּידוֹ פֶּעַם אֶחָת. הלילה הזה שְׁתֵּי פְעָמִים: שֶׁבָּקֵל  
 הלילות אָנוּ אוֹכְלִין בֶּן יוֹשֶׁבֵן וּבֶן מִסְבֵּן. הלילה הזה כָּלֵנוּ מִסְבֵּן:

## MAH NISH'-TAN-NOH

1. Mah Nish 'tan-noh hal-lay-loh haz-zeh
2. mik-kol hal-le-los,
3. She-b-'ehol hal-le-los o-nu och-lin *cho-mets* u-mats-tsoh,
4. hal-lay-loh haz-zeh kul-lo mats-tsoh.
5. She-b'ehol hal-le-los o-nu och-lin *sh'or y'ro-kos*,
6. hal-lay-loh haz-zeh mo-ror.
7. She-b'ehol hal-le-los en o-nu mat-bi-lin *a-fi-lu*
8. pa-am e-chos, hal-lay-loh haz-zeh sh'te p'o-mim.
9. She-b'ehol hal-le-los o-nu och-lin ben yosh'-vin *u-ven*
10. m'su-bin hal-lay-loh haz-zeh kul-lo-nu m'su-bin.

PESACH

אָדיר הוּא

אָדיר הוּא. אָדיר הוּא.

יבִנֶה בֵּיתוֹ בְּקֶרֶב

בְּמַהְרָה. בְּמַהְרָה.

בְּיָמֵינוּ בְּקֶרֶב.

אֵל בְּנֵה אֵל בְּנֵה.

בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקֶרֶב:

בְּחֹר הוּא. גְּדוֹל הוּא. גְּדוֹל הוּא. יבִנֶה

הָדוֹר הוּא. וְתִיק הוּא. וְבֵאִי הוּא. יבִנֶה

חֶסֶד הוּא. מְחֹר הוּא. יְחִיד הוּא. יבִנֶה

בְּבֵיר הוּא. לְמוֹד הוּא. מְלֶךְ הוּא. יבִנֶה

נְאוֹר הוּא. סְגִיב הוּא. עֶזּוֹ הוּא. יבִנֶה

פֹּדֶה הוּא. צַדִּיק הוּא. קְדוֹשׁ הוּא. יבִנֶה

רְחוּם הוּא. שְׂדֵי הוּא. תְּקִיף הוּא. יבִנֶה

ADDIR HU

1.

1. Ad-dir hu, ad-dir hu,

REFRAIN

2. Yiv'-ne ve-so b'ko-rov

3. Bim'-he-roh, bim'-he-roh, b'yo-me-nu b'ko-rov

4. El b'ne, el b'ne, b'ne ves'-cho b'ko-rov

2.

5. Bo-chur hu, go-dol hu, do-gul hu, (Refrain)

PESACH

- 3.
6. Ho-dur hu, vo-sik hu, za-kay hu, (Refrain)
- 4.
7. Cho-sid hu, to-hor hu, yo-chid hu, (Refrain)
- 5.
8. Ka-bir hu, lo-mud hu, me-lech hu, (Refrain)
- 6.
9. No-or hu, sag-giv hu, iz-zuz hu, (Refrain)
- 7.
10. Po-de hu, tsad-dik hu, ko-dosh hu, (Refrain)
- 8.
11. Ra-chum hu, shad-day hu, tak-kif hu, (Refrain)

CHILDREN OF ISRAEL, ON!

C. J. TELLER

1.

1. Oh Children of Israel your glorious name,
2. Recalls to our memory the journey of yore
3. When forth from their bondage our forefathers came
4. With Moses, their leader, to Jordan's loved shore,
5. And on, on, on, on,
6. The Children of Israel marched evermore.
- 2.
7. But, Children of Israel, we do not despair,
8. For we're singing to-day as we ne'er sang before,
9. There's hope in our souls and there's joy in the air
10. As the Children of Israel go marching once more.
11. Then on! on! on! on!
12. Oh Children of Israel, on as of yore.

PESACH

PRAISE THE LORD

1.

1. Praise the Lord! One accord,
2.       Sound throughout creation
3. Laud and sing, honor bring
4.       Him without cessation,
5. And His fame loud proclaim
6.       Ev'ry land and nation.

2.

7. Lo! the Spring joy doth bring;
8.       Winter's frosts are ended,
9. Gladness reigns, life remains,
10.       With sweet pleasure blended
11. God doth bear what His care
12.       And His love defended.

3.

13. Father, we pray to Thee
14.       Let Thy grace be o'er us!
15. Let Thy light, in our might!
16.       Show the paths before us!
17. Ours Thy love, from above,
18.       And Thy grace which bore us.



## SH'VUOS

---

### “ENTREAT ME NOT TO LEAVE THEE.”

1. (“Entreat me not to leave thee) or to return from following after thee,
2. For, whither thou goest I will go, and where thou lodgest I will lodge.
3. Thy people shall be my people and thy God, my God.
4. Where thou diest, will I die, and there will I be buried,
5. The Lord do so to me, and more also if aught but death part thee and me.”

*Repeat line three*

---

## DUS LIED FON BROIT

1. Groiser Gott mir zingen lieder,
2. Unzer hilf bist du allein;
3. (Nem tsu-noif die snuppes brieder
4. Biz die zun vet untergehn).
5. Groiser Gott du helfst dem mentchen,
6. Az er ruft tsu Dir in noit,
7. (Zollst unts veiter tak-ke bentchen
8. Mit “hatslochoh” un mit broit).

SH'VUOS

UNTER DIE GREENINKE BOIMELECH

BIALECK

1.

1. Unter die green-in-ke boim-e-lech
2. Shpielen zich Moishlech, Shloimelech,
3. Tsi-tsis kapot-ke-lech, pe-a-lech,
4. Yidel-ech frish fon die e-a-lech;
5. Gu-fim-lech, shtroi, roich, un feder-lech,
6. Nem un tsi bluz zei auf gli-der-lech,
7. (Chap-pen zei auf, gringe vin-te-lech,
8. Un es tsi-trugen zei fe-ge-lech; Oi!)

4.

9. Nor ein zach fer-mugen zei, e-ga-lech,
10. Die oy-gen fer-mugen ts'-vei pinte-lech,
11. Vus gli-hen und fink-len, un tuken zich
12. Un epis fon n'vi-ish un vunder-lech;
13. Fer-trach-ten zich tif, un fer-kiken zich,
14. Auf nech-ti-ge teg un auf fe-ga-lech
15. (Mir zoll zein Yidishe kin-der-lech
16. Far eir-e kusher-e e-ga-lech! Oi!)

SH'VUOS

עֲבוֹרַת הָאָפֶר

הִתְרַעו, בָּנִים אֵיךְ הָאָפֶר,

יִחְרַשׁ אֶדְמַתְהוּ?

יִזְרַע אֶת וְרַעְהוּ?

יִקְצֹר אֶת שָׂדֵהוּ?

יִאָסֵף תְּבוּאָתְהוּ?

יָדוּשׁ אֶת דָּגְנֵהוּ?

יִנַּח מִעֲמָלְהוּ?

יַחֲוֹל מַחוּלְהוּ?

הִנֵּה כִּי בָּן בֵּן הָאָפֶר

יִחְרוּשׁ וכו'

ל-ל-ל-ל-ל בֵּן הָאָפֶר

יִחְרוּשׁ וכו'

AVODAS HO-I-KOR

Ha-se-d'u bo-nim, ech ho-i-kor

1. Ya-charosh ad-mo-se-hu?
2. Yiz'-ra es zar'-e-hu?
3. Yik-tsor es so-de-hu?
4. Ye-esof es t'vu-o-se-hu?
5. Yo-dush es d'go-ne-hu?
6. Yo-nach me-amole-hu?
7. Yo-chul oz m'cho-le-hu?

Hin-ne ki chen' ken ho-i-kor

(1, 2, 3, 4, 5, 6, 7)

(above)

La-la-la-la-la ken ho-i-kor,

(1, 2, 3, 4, 5, 6, 7)

(above)

SH'VUOS

## ONCE ON SINAI

S. S. GROSSMAN

1.

Once, on Sinai, best of nations  
Took the Torch in faithful hand;  
Lo! The Light of generations  
Brightly burns in every land!  
By th' eternal glow united  
Exiled spirits homeward stream;  
Ancient hopes anew are lighted,  
And old sorrows with a dream.

REFRAIN

Children of one God, one nation;  
One in love for Israel;  
Jewish Youths' Association  
Bear the light, and guard it well.  
One in joy, in tribulation,  
Joined in one to hope, to do;  
Jewish Youths' Association  
We are Loyal, we are true!  
Jewish Youths' Association  
We are Loyal, we are true!

2.

Light by which we read our sorrow—  
Glory gone, and deep despair;  
Light by which we dream Tomorrow  
Grows than yesterday more fair.  
Fathers of our ancient nation  
Gave us thee to love, to know;  
Light of joy, of consolation,  
Flood our shadows with thy glow!

*Refrain*

# General Songs

## HEBREW (LITURGICAL)

### אין קמוך

אין קמוך באַל־הים אָדני ואין קמ־עִשִׂיָּה: מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת כָּל-  
עוֹלָמִים וּמַמְשְׁלָתָהּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם  
וָעֶד: יי עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן יי וְיִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

### אב הֶרְחָמִים

אב הֶרְחָמִים הִיטִיבָהּ בְּרָצוֹנָהּ אֶת-צִיּוֹן תְּבַנְּנָה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם:  
כִּי קָדַשׁ לְבַד בְּמִחְנֵה מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

## EN KO-MO-CHO

1. En ko-mo-cho vo-e-lo-him ado-noy, v'en k'ma-ase-cho;
2. Mal'-chus'-cho mal'-chus kol o-lo-mim,
3. U-mem'-shal'-t'-cho b'chol dor vo-dor;
4. Ado-noy me-lech, ado-noy mo-loch, ado-noy yim'-loch l'o-  
lom vo-ed:
5. Ado-noy oz l'am-mo yi-ten,
6. Ado-noy y'vo-rech es am-mo vash-sho-lom.

## AV HO-RA-CHA-MIM

7. Av ho-ra-cha-mim he-ti-voh vir'-tso-n'cho es tsi-yon
8. Tiv'-neh cho-mos y'ru-sho-lo-yim,
9. Ki v'cho l'vad bo-toch'-nu,
10. Me-lech el rom v'nis-so adon o-lo-mim.

# HEBREW (Liturgical)

## כִּי מִצִּיּוֹן

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבָר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם:  
בְּרוּךְ שְׁמֵן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִרְשָׁתוֹ:

## KI MITS-TSI-YON

1. Ki mits-tsi-yon te-tse so-roh
2. Ud'var A-do-noy mi-ru-sho-lo-yim
3. Bo-ruch she-no-san to-roh
4. L'am-o yis'ro-el bik'du-sho-so.

## שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:  
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ נָדוּל אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ שְׁמוֹ:

## SH'MA YIS'RO-EL

1. Sh'ma Yis'ro-el A-do-noy e-lo-he-nu A-do-noy e-chod.
2. E-chod e-lo-he-nu go-dol A-do-ne-nu ko-dosh sh'mo.

HEBREW (Liturgical)

לְךָ יְיָ הַגְדֹּלָה

לְךָ יְיָ הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְמַאֲרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד. כִּי-כָל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמְּמֻלָּה וְהַמְתְּנָשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

L'CHO A-DO-NOY HAG'G'DUL-LOH

1. L'cho A-do-noy hag'g'dul-loh v'hag'g'vu-roh
2. v'ha-tif'e-res v'han-ne-tsach v'ha-hod.
3. Ki chol ba-sho-ma-yim u-vo-o-rets
4. L'cho A-do-noy ham-mam-lo-choh
5. V'ham-mis'-nas-se l'chol l'rosh.

הוֹדוּ עַר אֶרֶץ

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ  
תְּהִלָּה לְכָל-חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוּבוֹ. הִלְלִינָה:

HO-DO AL E-RETS

1. Ho-do al e-rets v'sho-mo-yim,
2. Va-yo-rem ke-ren l'am-mo
3. T'hil-loh l'chol cha-si-dov
4. Liv'ne Yis'ro-el am k'ro-vo, ha-l'lu-yoh.

# HEBREW (Liturgical)

## עץ חיים

עץ חיים היא למחזיקים בה ותומכיה מאשר: דרכיה דרכי-  
נעם וכל-נתיבותיה שלום: השיבנו יי אליך ונשובה חדש ימינו  
בקרנם:

## ETS CHA-YIM

1. Ets cha-yim hi, la-ma-cha-zi-kim boh, v'som-che-ho
2. m'ush-shor, d'ro-che-ho dar'-che no-am, v'chol
3. n'si-vo-se-ho sho-lom;
4. Hash-shi-ve-nu ado-noy e-le-cho v'no-shu-voh
5. chad-desh yo-me-nu k'ke-dem.

## קדושה של מוסף

קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא כל-הארץ כבודו:  
ברוך כבוד יי ממקומו.  
שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:  
אני יי אלהיכם:  
ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר. הללויה:



# HEBREW (Liturgical)

## K'DU-SHA (Mussaf)

- 1.
1. Ko-dosh, ko-dosh, ko-dosh, A-do-noy ts'vo-os,
2. M'lo chol ho-o-rets k'vo-do.
- 2.
3. Bo-ruch k'vod A-do-noy mim-ko-mo.
- 3.
4. Sh'ma yis'roel A-do-noy e-lo-he-nu A-do-noy e-chod.
- 4.
5. A-ni A-do-noy e-lo-he-chem.
- 5.
6. Yim'loch A-do-noy l'o-lom e-lo-ha-yich tsi-yon,
7. L'dor vo-dor, hal-l'lu-yoh.

## ישמחו

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי עונג. עם מקדשי  
 שביעי בלם ישיבנו ויתענגו כשונך. והשביעי רצית בו וקדשתו.  
 חמדת ימים אותו קראת ובר למעשה בראשית.

## YIS-M'CHU

1. Yis-m'chu, b'mal-chus'-cho shom'-re sha-bos v'kor'-e o-neg,
2. Am m'kad-d'she sh'vi-i,
3. Kul-lom yis-b'u v'yis-an-n'gu mit-tu-ve-cho;
4. V'hash-sh'vi-i ro-tsi-so bo, v'kid-dash-to,
5. Chemd-das yo-mim o-so ko-ro-so,
6. Ze-cher l'ma-ase v're-shis.

# HEBREW (Liturgical)

## אין באלהינו

אין באלהינו. אין באדונינו. אין במלכנו. אין במושיענו: מי  
 באלהינו. מי באדונינו. מי במלכנו. מי במושיענו: נודה לאלהינו.  
 נודה לאדונינו. נודה למלכנו. נודה למושיענו: ברוך אלהינו. ברוך  
 אדונינו. ברוך מלכנו. ברוך מושיענו: אתה הוא אלהינו. אתה הוא  
 אדונינו. אתה הוא מלכנו. אתה הוא מושיענו. אתה הוא שהקסירו  
 אבותינו לסניף את-קמורת הסמים:

## EN KE-LO-HE-NU

1. En ke-lo-he-nu, en ka-do-ne-nu, en k'mal'ke-nu en k'mo-shi-e-nu.
2. Mi che-lo-he-nu, mi cha-do-ne-nu, mi ch'mal'ke-nu mi ch'mo-shi-e-nu.
3. No-deh le-lo-he-nu, no-deh la-do-ne-nu, no-deh l'mal-ke-nu, no-deh l'mo-shi-e-nu.
4. Bo-ruch e-lo-he-nu, bo-ruch a-do-ne-nu, bo-ruch mal'ke-nu, bo-ruch mo-shi-e-nu.
5. A-toh hu e-lo-he-nu, A-toh hu a-do-ne-nu, A-toh hu mal'ke-nu, A-toh hu mo-shi-e-nu.
6. A-toh hu she-hik'ti-ru a-vo-se-nu, l'fo-ne-cho es k'to-res has-sam-mim.

## HEBREW (Liturgical)

## עֲלֵינוּ

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָם לְאֲדוֹן הַכֹּל לְחַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית . שְׁלֹא  
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמַשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה . שְׁלֹא שָׁם  
חָלַקְנוּ כָּהֵם וְגוֹרְלָנוּ כְּכָל-הַמוֹנִם .

וְאֶנְחָנוּ בּוֹרְעִים וּמַשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא .

וְהִיא יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ

אֶחָד :

## O-LE-NU

1.

1. O-le-nu l'sha-be-ach la-adon ha-kol,
2. Lo-ses g'dul-loh l'yo-tser b're-shis,
3. Shel-lo o-so-nu k'go-ye ho-aro-tsos,
4. V'lo so-mo-nu, k'mish-p'-chos ho-ado-moh;
5. Shel-lo som chel-ke-nu ko-hem
6. V'go-ro-le-nu k'chol ha-mo-nom.

2.

7. Va-anach'-nu kor'-im, u-mish-tach-vim, u-mo-dim,
8. Lif-ne me-lech mal-che ham-m'lo-chim, hak-ko-dosh bo-ruch  
hu.

3.

9. V'ho-yoh ado-noy, l'me-lech al kol ho-o-rets
10. Ba-yom ha-hu, yih-yeh ado-noy e-chod, ush'-mo e-chod.

# HEBREW (Liturgical)

## אֲדוֹן עוֹלָם

אֲדוֹן עוֹלָם. אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטָרֶם כָּל-יָצִיר נִבְרָא:  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּד אֲנִי מָלַךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:  
 וְאַחֲרֵי בְּקִלּוֹת הַכֹּל לִבְדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא:  
 וְהוּא הֵיחָה. וְהוּא הֵיחָה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאֲרָה:  
 וְהוּא אֶחָד. וְאֵין שְׁנֵי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַתְבַּיֵּרָה:  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּבִלִּית. וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשַׁרָּה:  
 וְהוּא אֵלִי. וְחִי גּוֹאֲלִי. וְצוֹר חֲבִלִי בַּעַת צָרָה:  
 וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי. מְנַת כּוֹסֵי כִּיּוֹם אֶקְרָא:  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי. בַּעַת אִישָׁן וְאַעֲרָה:  
 וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי. יֵי לִי וְלֹא אֵירָא:

## A-DON O-LOM

1. A-don o-lom a-sher mo-lach, b'te-rem kol y'tsir niv'-ro.
2. L'es na-a-soh b'chef-tso kol a-zay me-lech 'sh'mo nik'ro.
3. V'a-cha-rey kich'los ha-kol l'vad-do yim'loch no-ro,
4. V'hu ho-yoh, v'hu ho-veh, v'hu yih'yeh b'sif'o-roh.
5. V'hu e-chod, v'en she-ni l'ham'shil lo l'hach'bi-roh.
6. B'li re-shis b'li sach'lis, v'lo ho-oz v'ham-mis'roh,
7. V'hu e-li, v'chay go-a-li, v'tsur chev'li b'es tso-roh,
8. V'hu nis-si u-mo-nos li, m-nos ko-si b'yom ek'ro.
9. B'yo-do af'kid ru-chi, b'es i-shan v'o-i-roh
10. V'im ru-chi g'vi-yo-si, a-do-noy li v'lo i-ro.

## HEBREW (Liturgical)

## קִדּוּשׁ

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
 וְנָצָה בָּנוּ. וְשַׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ וּבְרוֹן לְמַעֲשֵׂה  
 בְּרָאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ וְכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.  
 כִּי בָנוּ בְּחֶרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וְשַׁבַּת קִדְּשָׁתָּ בְּאַהֲבָה  
 וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

## KID-DUSH

1. Bo-ruch a-toh a-do-noy e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom
2. bo-re p'ri ha-go-fen.
3. Bo-ruch a-toh a-do-noy e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom
4. a-sher kid'd'sho-nu b'mits'-vo-sov
5. v'-ro-tsoh vo-nu, v'-sha-bas kod'sho b'a-ha-voh
6. uv'-ro-tson hin'-chi-lo-nu
7. zi-ko-ron l'ma-a-se v'-re-shis;
8. ki hu yom t'-chil-loh l'mik'-ro-e ko-desh
9. ze-cher li-tsi-as mits'-ro-yim
10. ki vo-nu vo-char-to v'-o-so-nu kid-dash-to
11. mi-kol ho-am-mim
12. v'-sha-bas kod'she-cho b'a-ha-voh
13. uv'-ro-tson hin-chal-to-nu
14. bo-ruch a-toh a-do-noy m'-kad-desh hash-
15. sha-bos; (Omen).

## HEBREW (Liturgical)

## שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ הַשֶּׁרֵת מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ  
 מֶלֶךְ מֶלֶךְ הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.  
 בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ הַשֶּׁלֹּם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ  
 מֶלֶךְ מֶלֶךְ הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.  
 בְּרַכּוֹנִי לְשָׁלוֹם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ הַשֶּׁלֹּם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ  
 מֶלֶךְ מֶלֶךְ הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
 צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ הַשֶּׁלֹּם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ  
 מֶלֶךְ מֶלֶךְ הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

## SHO-LOM ALE-CHEM

1. She-lom a-le-chem mala-che hash-sho-res
2. mala-che el-yon
3. Me-lech mal'-che ham-m'lo-chim, hak-ko-dosh
4. bo-ruch hu;
5. Bo-a-chem l'sho-lom mala-che hash-sho-lom,
6. mala-che el-yon
7. Me-lech mal'-che ham-m'lo-chim, hak-ko-dosh
8. bo-ruch hu;
9. Bor'-chu-ni l'sho-lom, mala-che hash-sho-lom
10. mala-che el-yon
11. Me-lech mal'-che ham-m'lo-chim, hak-ko-dosh
12. bo-ruch hu;
13. Tses'-chem l'sho-lom mala-che hash-sho-lom
14. mala-che el-yon
15. Me-lech mal'-che ham-m'lo-chim, hak-ko-dosh
16. bo-ruch hu.

## HEBREW (Liturgical)

## יְהוָה רַבּוֹן

יְהוָה רַבּוֹן עֶלְם וְעֶלְמַיָּא, אַנְתָּ הוּא מַלְכָּא מְלִיךְ מַלְכֵינָא.

עוֹבֵר גְּבוּרְתֵּךְ וְתַמְחֵינָא, שְׂפִיר קְדָמְךָ לְסַחְחִינָה:

יְהוָה רַבּוֹן וכו'

שְׂבַחְתִּין אֲסִדְרֵי צִפְרָא וְרַמְשָׂא, לְךָ אֱלֹהֵא דִּי בְרָא קַל-נַפְשָׂא.

עִירִין קַדִּישִׁין וּבְנֵי אֲנָשָׂא, חֵיווֹת בְּרָא וְעוֹפֵי שָׁמַיָּא:

יְהוָה רַבּוֹן וכו'

רַבְרַבִּין עוֹבְדֵיךָ וְתַקִּיפִין, מְבַדֵּי דְמַיָּא, זְקָרָה דְּפִיפִין.

לוֹ יִחָא גְבַר שְׁנִין אֶלְפִין, לָא יַעוּל גְּבוּרְתֵּךְ בְּחַשְׁבֵּינָא:

יְהוָה רַבּוֹן וכו'

אֱלֹהֵא דִּי לֵה יִקְר וְדְבוּתָא, פֶּרֶק יִת-עֲנָה מְפֻסֵּם אֲרִיּוּתָא.

וְאַפִּק יִת עֲמָךְ מְגוּזָא גְלוּתָא, עֲמָךְ דִּי בְחַרְתָּ מִכָּל-אַמֵּינָא:

יְהוָה רַבּוֹן וכו'

לְמַקְדֵּשְׁךָ תּוֹב וּלְקַדְשֵׁי קֳדָשִׁין, אֲתֵר דִּי בֵּה יַחְדוֹן רוּחִין וְנַפְשִׁין.

וַיִּזְמְרוּן שִׁירִין וְרַחֲשִׁין, בִּירוּשָׁלַם קֳרָתָא דִּי-שְׁפָרַיָּא:

יְהוָה רַבּוֹן וכו'

# HEBREW (Liturgical)

## YOH RIBON

### 1.

1. Yoh ri-bon o-lam v'ol-ma-yo ant hu mal-ko me-lech  
mal'-cha-yo;
2. O-ved g'vur-tech v'sim'-ha-yo, sha-pir ko-do-moch  
l'hach'-va-yoh,
3. Yoh ri-bon o-lam v'ol-ma-yo ant hu mal-ko me-lech  
mal'-cha-yo.

### 2.

4. Sh'-vo-chin a-sad-der tsaf'-ro v'ram'-sho loch e-lo-ho  
di-v'ro chol naf'-sho,
5. I-rin kad-di-shin uv'-ne e-no-sho, che-vas bo-ro v'o-fe  
sh'ma-yoh.

*(Yoh ri-bon etc., etc.)*

### 3.

6. Rav-r'vin ov'-doch v'sak-ki-fin, mo-chech ro-ma-yo zo-kef  
k'fi-fin
7. Lu y'che g'var sh'nin al'fin, lo ye-ol g'vur-tech  
b'chosh-bo-na-yo.

*(Yoh ri-bon etc., etc.)*

### 4.

8. E-lo-ho di leh y'kor ur'-vu-so, p'ruk yos o-noch mi-  
pum ar-yo-vo-so
9. V'a-pek yos am'-moch mig-go go-lu-so, am-moch di vo-chart  
mi-kolum ma-yo.

*(Yoh ri-bon etc., etc.)*

### 5.

10. L'mik-d'-shoch tuv ul'-ko-desh kud'-shin a-sar di veh
11. ye-che-don ru-chin v'-naf'-shin
12. Vi-zam-m'run shi-rin v'ra-cha-shin bi-rush'-lem kar'-to  
di shuf'-ra-yo.

*(Yoh ri-bon etc., etc.)*



## צור משלֹ

צור משלֹ אכלנו, בָּרְכוּ אֱמוּנָה.

שִׁבְעָנוּ וְהוֹתַרְנוּ בְּדָבָר יי :

הֵזֵן אֶת עוֹלָמוֹ, רוֹעֵנוּ, אָבִינוּ.

אָבִלְנוּ אֶת לֶחֶמוֹ וְיִינוּ שְׁתִּינוּ.

עַל בֶּן נֹדֶה לְשֹׁמוֹ וְנִהְלָלוּ בְּפִינוּ.

אָמַרְנוּ וְעִנֵּינוּ, אֵין קָדוֹשׁ כִּי : צור וכו

בְּשִׁיר וְקוֹד תּוֹדָה נִבְרָךְ אֱלֹהֵינוּ.

עַל אֶרֶץ חֲמֻדָּה, שֶׁהִנְחִיל לְאֲבוֹתֵינוּ.

מִזֶּזֶן וְצִידָה הַשְּׂבִיעַ לְנַפְשָׁנוּ.

חֲסִדוֹ נִבְרָ עֲלֵינוּ וְאַמֵּת יי : צור וכו

רַחֵם בְּחֲסִדָּךְ עַל עַמְּךָ צוּרְנוּ.

עַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדָךְ, וְכוֹל בֵּית תַּפְאֲרֶתְנוּ.

בְּנִדְוָד עֲבָדָךְ יָבֹא וְיִנְאָלְנוּ.

רוּחַ אֱפִינוּ, מְשִׁיחַ יי : צור וכו

יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ, עִיר צִיּוֹן תִּמְלֹא.

וְשֵׁם נָשִׁיר שִׁיר חֲדָשׁ, וּבִרְנָנָה נִעְלָה.

הַרְחֵמֵן הַמִּקְדָּשׁ, יִתְבָּרַךְ וְיִתְעַלָּה.

עַל כּוֹס יַיִן מְלֹא, בְּבִרְכַּת יי : צור וכו

# HEBREW (Liturgical)

## TSUR MISHEL-LO

### REFRAIN

1. Tsur mishel-lo o-chal'-nu, bor'-chu e-mu-nay,
2. So-va-nu, v'ho-sar'-nu ki-d'var ado-noy.

### 1.

3. Haz-zon es o-lo-mo, ro-e-nu o-vi-nu,
4. O-chal-nu es lach'-mo, v'ye-no sho-si-nu,
5. Al ken no-deh lish'-mo, un-ha-la-lo b'fi-nu,
6. O-mar-nu, v'o-ni-nu, en ko-dosh ka-do-noy.

*(Refrain)*

### 2.

7. B'shir v'kol to-doh, n'vo-rech e-lo-he-nu
8. Al e-rets chem'-doh, she-hin'-chil la-avo-se-nu
9. Mo-zon v'tse-doh, his'-bi-a l'naf'-she-nu,
10. Chas'-do go-var o-le-nu, ve-e-mes ado-noy.

*(Refrain)*

### 3.

11. Ra-chem b'chas-de-cho, al am'-m'cho tsu-re-nu,
12. Al tsi-yon mish'-kan k'vo-de-cho, z'vul bes tif-ar-te-nu
13. Ben Do-vid av'-de-cho yo-vo v'yig'-o-le-nu
14. Ru-ach ap-pe-nu, m'shi-ach ado-noy.

*(Refrain)*

### 4.

15. Yi-bo-neh ham-mik-dosh, ir tsi-yon t'mal-le
16. V'shom no-shir, shir cho-dosh, uvir'-no-noh na-aleh.
17. Ho-rach'-mon han-nik-dosh yis'-bo-rach v'yis-al-leh
18. Al kos ya-yin mo-le k'vir-kas ado-noy.

*(Refrain)*

HEBREW (Liturgical)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

שִׁיר הַמַּעֲדוֹת. בָּשׁוּב יְיָ אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחוֹלָמִים: אָז  
יִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה. אָז יֵאָמְרוּ בְּגוֹיִם הַגִּדִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת  
עִם אֱלֹהֵי: הַגִּדִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ סְמִיחִים: שׁוּבָה יְיָ אֶת־  
שְׁבִיתֵנוּ בְּאַפִּיקִים בְּנִגְבִּי: הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה. בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: הַלֹּחֵץ  
יִלָּךְ וּבִכָּה נֶשֶׂא מִשְׁךְ־הַזֶּרַע. בֹּא־יָבֹא בְּרִנָּה נֶשֶׂא אֱלֻמוֹתָיו:

SHIR HAM-MA-ALOS; (B'shuv)

1. Shir Ham-ma-alos, B'shuv adonoy es shi-vas tsi-yon ho-yi-nu  
k'chol'-mim,
2. Oz yim-mo-le s'chok pi-nu, ul'-sho-ne-nu rin-noh
3. Oz yom'-ru vag-go-yim, higd-dil ado-noy la-asos im el-leh,
4. Higd-dil ado-noy la-asos im-mo-nu, ho-yi-nu s'me-chim;
5. Shu-voh ado-noy es sh'vi-se-nu, ka-afi-kim ban-ne-gev,
6. Haz-zor'-rim b'dim'-oh, b'rin-noh yik'-tso-ru
7. Ho-loch ye-lech u-vo-cho no-se me-shech haz-zo-ra,
8. Bo yo-vo v'rin-noh no-se a-lum-mo-sov.

## HEBREW (SECULAR)

N. H. IMBER

### HATIK-VOH

1. Kol od bal-le-vov, p'ni-moh
2. Ne-fesh y'hu-di ho-mi-yoh,
3. Ul-fa-ase miz'-roeh ko-di-moh
4. A-yin l'tsi-yon tso-fi-yoh.

### REFRAIN

5. Od lo ov-doh sik-vo-se-nu
6. Hatik-voh han-no-sho-noh
7. Lo-shuv l'e-rets avo-se-nu
8. Lo-ir boh, Do-vid cho-noh.
9. Shim'-u a-chay, b'ar-tsos nu-di,
10. Es kol a-chad cho-ze-nu ;
11. Ki rak im a-cha-ron ha-y'hu-di,
12. Gam a-charis tik-vo-se-nu

(Refrain)

### הַתִּקְוָה

כָּל עוֹד בַּלֵּב פְּנִימָה  
נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמִיָּה,  
וּלְפָאֵתֵי מוֹרָח קְדִימָה  
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה .

### מקהלה

עוֹד לֹא אָבְדָה תִּקְוָתֵנוּ,  
הַתִּקְוָה הַנוֹשָׁנָה,  
לְשׁוּב לְאֶרֶץ אֲבוֹתֵינוּ,  
לְעִיר בָּהּ דָּוִד חָנָה .  
שְׁמָעֵה אֲמִי, בְּאַרְצוֹת נוֹדֵי  
אֶת קוֹל אֶחָד חוֹזֵנִי,  
כִּי רַק עִם אַחֲרוֹן הַיְּהוּדִי  
גַּם אַחֲרִית תִּקְוָתֵנוּ.  
מקהלה

# HEBREW (Secular)

## שִׁיר עֲבוֹדָה

יְהוֹ חַי לִי לִי, הוֹה, אֲמוֹלִי.

ג' פעמים

עוֹרוּ, אֲחִים, אֶל תְּנוּמוֹ!

לְעִבּוֹדְתְּכֶם אֲנִי קוֹמוֹ.

הָעוֹלָם עוֹמֵד עַל עֲבוֹדָה.

הָרִיעֵנוּ, שִׁירוּ בְּקוֹל תּוֹדָה!

יְהוֹ חַי לִי וְכוּ'

רַק הָעֲבוֹדָה כָּל חַיֵּינוּ.

מִכָּל צָרָה תִּצְלֵנוּ!

יְהוֹ חַי לִי וְכוּ'

## SHIR AVODOH

1.

1. Yoh, chay li li, hoh a-mo-li (3 times)

2. U-ru a-chim al to-nu-mu

3. La-avo-das-chem o-no ku-mu;

4. Yoh chay li li, etc.

2.

5. Ho-o-lom o-med al avo-doh

6. Ho-ri-u, shi-ru, b'kol to-doh;

7. Yo chay li li. etc.

3.

8. Rak ho-a-vo-doh, kol cha-ye-nu,

9. Mi-kol tso-roh ta-tsi-le-nu;

10. Yoh chay li li. etc.

# HEBREW (Secular)

## הם השמש

הם! השמש נוע דם.  
לילה בא, לילה בא.  
סהר ישק לך מרום—  
חביבי, נומה נא.

הם! חלום של כסף וך	הם! הזמיר על הסבך
חרש בא, חרש בא:	בדר נע, בדר נע;
ארץ פלאים יראה לך—	שירת עדן ישיר לך—
חביבי, נומה נא.	חביבי, נומה נא.

## HAS! HASH-SHE-MESH

1.

1. Has! Hash-she-mesh go-va dom,
2. Lay-loh vo, lay-loh vo;
3. Sa-har yi-shak loch me-rom,
4. Cha-vi-vi, nu-moh no.

2.

5. Has! Haz-zo-mir al has'-voch
6. Vo-dod no, vo-dod no,
7. Shir-as e-den yo-shir loch
8. Cha-vi-vi, nu-moh no.

3.

9. Has cha-lom shel ke-sef zoch
10. Che-resh bo, che-resh bo,
11. E-rets p'lo-im yar'-eh loch
12. Cha-vi-vi, nu-moh no.

HEBREW (Secular)

פה בארץ

פה בארץ חמדת אבות

תתקיימה כל התקוות;

פה נחיה ופה ניצור

חיי וזהר, חיי דרור;

פה תהי גם השכינה שורה,

פה תפרח גם שפת התורה.

נירו ניר, ניר, ניר

נירו ניר, ניר, ניר

שירו שיר, שיר, שיר

שירו שיר, שיר, שיר

גילו גיל, גיל, גיל

גילו גיל, גיל, גיל

עוד יבואו ירעונים.

דבר הגצו נאנים;

PO B'E-RETS

1. Po B'e-rets chem-das o-vos, tis-ka-yem-noh kol ha-tik-vos,
2. Po-nich-yeh, u-foh nits-tsor, cha-ye zo-har cha-ye d'ror,
3. Po s'hi gam hash-sh'chi-noh sho-roh, po sif-rach gam s'fas  
ha-to-roh.

REFRAIN

4. Ni-ru nir, nir, nir, shi-ru shir, shir, shir
5. Gi-lu gil, gil, gil, k'vor he-ne-tsu nits-tso-nim
6. Ni-ru nir, nir, nir, shi-ru shir, shir, shir,
7. Gi-lu gil, gil, gil, od yo-vo-u zer'-o-nim.

# HEBREW (Secular)

## גם ציונה

מקהלה

שובו, שובו, מִמְּרַחֲקִים,  
אֶרֶץ, אֶרֶץ אֲבוֹת.  
נוחו, נוסו מִפְּעַמְמָקִים,  
בְּעִזְרַת שׁוֹכֵן עֲרֻבוֹת.  
אִז עִם נְהִיָּה כְמוֹ הָיִינוּ,  
מִנּוּ יָתֵד, מִנּוּ.  
אִז אֵךְ שְׁחוּק יִמְלֵא פִינוּ,  
וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה. מקהלה

שָׂאוּ צִיּוֹנָה גַם וְדָגֵל,  
דָּגֵל מַחְגֵּה יְהוּדָה —  
מִי בְּרֶכֶב, מִי בְּדָגֵל,  
נֶעֱשׂ נָא לְאַגָּדָה.  
יַחַד נִלְכֶּה נָא, נְשׁוּבָה  
אֶרֶץ אֲבוֹתֵינוּ,  
אֶל אֶרְצֵנוּ הָאֲהוּבָה,  
עָרֵשׁ יְלֻדוֹתֵנוּ.

## NES TSI-YO-NOH

1.

1. S'u tsi-yo-noh nes vo-de-gel, de-gel mach'ne y'hu-doh,
2. Mi vo-re-chev, mi vo-re-gel, ne-os no la-a-gud-doh ;
3. (Ya-chad nel'-choh, no no-shu-voh, ar-tsoh a-vo-se-nu
4. El ar-tse-nu, ho-a-hu-voh, e-res yal-du-se-nu).

### REFRAIN

5. Shu-vu, shu-vu, mim-mer-chak-kim,
6. Ar-tsoh e-rets, e-rets o-vos.
7. (Nu-su, nu-su, mim-ma-amak-kim, b'ez-ras sho-chen aro-vos)

2.

8. (Oz am nih-yeh k'mo ho-yi-nu, me-nu yo-sed pin-noh,
9. Oz ach s'chok yi-mole fi-nu, u-l'sho-ne-nu rin-noh).

*Refrain*



HEBREW (Secular)

לו הייתי

לו הייתי דנה קטנה.	לו הייתי צפור קנה.
או שחיתי לי שאננה	או עשיתי גן על עננה ;
במי הנער האדירים.	ומבקר עדי ערב
המנהירים בפסירים.	עפתי, עפתי מבלי הרה.
לו הייתי רבורה קטנה.	אך הן ילד קטן אני.
או דאיתי אל הננה.	עף ושחות לא אל למדני.
בה מציתי צוף לרננים.	רק לרקד, לחול אוכלה.
מבוס פרחי הדודאים.	אם הימין או השמאלה.

LU HOYI-SI

1.

1. Lu ho-yi-si tsi-por ko-nof, oz o-si-si ken al o-nof,
2. U-mi-bo-ker a-de e-rev, af-ti, af-ti mi-b'li he-ref ;

REFRAIN

3. Ach hen ye-led ko-ton o-ni, uf u-s'chos lo el lim'-do-ni,
4. Rak lir'kod lo-chul u-cho-loh, im ha-yo-min o has-s'mol-loh !

2.

5. Lu ho-yi-si do-goh k'tan-noh, oz so-chi-si li, sha-anan-noh,
6. B'me han-no-hor ho-ad-di-rim, ham-maz'-hi-rim kas-sap-pi-rim ;

(Refrain)

3.

7. Lu ho-yi-si d'vo-roh k'tan-noh, oz do-i-si el hag-gan-noh,
8. Boh mo-tsi-si tsuf li-r'go-im mi-kos pir-che had-du-do-im !

(Refrain)

## YIDDISH

### SHLUF MEIN KIND

SHOLEM ALECHEM

1.

1. Shluf mein kind mein kroin mein shener
2. Shluf-sche lu-lu-lu,
3. (Shluf mein leben, mein kaddish e-ner,
4. Shluf-sche zu-nu-nu).

2.

5. Bei dein vigel, zitst dein mame,
6. Zingt a lied un veint,
7. (Du vest a muhl fershtehen mistame
8. Vus zie hot gement).

3.

9. In America iz der tate—
10. Deiner, lu-lu-lu,
11. (Du bist noch a kind l'es atoh
12. Shluf-sche zu-nu-nu).

4.

13. In America iz yeden
14. Zugt-men gur a glick,
15. (In far yeden a gan-eden
16. Gur epes an antik).

5.

17. Dorten est men in der wochen
18. Chaloh zu-nu-nu,
19. (Yachelech vell ich dir kochen
20. Shluf-sche lu-lu-lu.

6.

21. Gott vet heissen, vet er shiken
22. Brivelech, zu-nu-nu,
23. Gur in gichen unts begliken
24. Shluf-sche lu-lu-lu).

YIDDISH

7.

- 25. Er vet shiken tsvantsig dollar
- 26. Zein portret dertsu,
- 27. (Un vet nehmen, leben zoll er
- 28. Unts, ahin tsu-tsu).

8.

- 29. Er vet chapen unts tsu kissen,
- 30. Tantsen asch far freid,
- 31. (Ich vell kvallen treren gissen,
- 32. Venen shtiller-heit).

9.

- 33. Biz es kumt der guter kvittel,
- 34. Shluf-sche lu-lu-lu,
- 35. (Shlufen iz a teier mittel,
- 36. Shluf-sche zu-nu-nu.

DORT VU DIE TSEDER

FRUG

1.

- 1. Dort vu die tse-der, hoch die volken kist,
- 2. Dort vu die schnelle Yar-den's velle flist,
- 3. Dort vu die asche meine eltern ruht,
- 4. Dort vu ge-gos-sen hot Maccabaer blut;
- 5. Yenes schoenes land, beim blauen vasser zamd,
- 6. Dort iz mein liebes Fatter-land.

2.

- 7. Un zeit der Soi-ne hot mich fon dort entrissen,
- 8. In frem-de lender zo oft mein blut tsugissen
- 9. Bleibt mein herts doch in Tsi-on dort tsu-rick,
- 10. Un dort in Miz'-roch shtrebt mein nas-ser blik,
- 11. Mein t'fi-loh ye-den tug, richt ich tsum Temple-vand,
- 12. Ich bet tsu-rik kehr in mein Fatter-land.

YIDDISH

AUF'N PRIPITCHIK

1.

1. Auf'n pripitchik brennt a feir-el, un in shtub iz heiss
2. (Un der Rebbe lerent kleine kinder-lech dem Alef Bes).

REFRAIN

3. Zeht-sche kinderlech, gedenkt-sche teir-e vus ihr lerent do,
4. (Zugt-sche noch amol, un tak-ke noch amol, ko-mets  
alef O).

2.

5. Lerent kinder mit grois che-shek, azoi zug ich eich on,
6. (Ver es vet fon eich kennen iv-ri, der bekumt a fohn).  
(Refrain)

3.

7. Lerent kinder, hot nit moire, yeder anheib iz schwer,
8. (Glick-lech der, vus hot gelernt toire, tsu darf der Yid  
noch mehr?)  
(Refrain)

4.

9. Ihr vet kinder elter veren, vet ihr allein fer-shtehen,
10. (Vie fiel in die os-yos liegen treren, un vie fiel gevehen!)  
(Refrain)

DIE MEZINKE OIS-GEGEBEN

1.

1. Hecher, besser, die rud, die rud macht gresser,
2. Grois hot mich Gott gemacht, glik hot er mir gebracht
3. Hulet kinder, a gantse nacht,
4. Die mezinke oisgegeben.
5. Die mezinke oisgegeben.

2.

6. Shtarker, frelich, du die Malke, ich der Melech
7. Oy, oy ich allein, hob mit meine oigen gezehen
8. Vie Gott hot mir matsliach geven
9. Die mezinke oisgegeben.
10. Die mezinke oisgegeben.

3.

11. Itsik, shpitsik, vus shveigst du mit-n sh'mitsik
12. Auf die k-le zemer gib a geshrei, tsi shpielen zei tsi  
shlofen zei.

# YIDDISH

13. Raist die strunes alle auf tsvei,
14. Die mezinke oisgegeben.
15. Die mezinke oisgegeben.
- 4.
16. Azik, mazik, die bobe geht a kazik
17. Ohn ayin-hore zehrt nor zehrt, vie zie tupet, vie zie tret
18. Oy, a simchoh, oy a freid
19. Die mezinke oisgegeben.
20. Die mezinke oisgegeben.
- 5.
21. Motel, Shim-on, die ureme leit zeinen gekimen
22. Shtelt far zei dem shensten tish, teire veinen, teire fish
23. Oy, mein tochter, gib mir a kish!
24. Die mezinke oisgegeben.
25. Die mezinke oisgegeben.
- 6.
26. Der teirer fetter Yosse, un die gutte Sosse
27. Hoben mir tsum Choson muhl, teire veinen ohn a tsul
28. Mir geshikt fon Erets-Yisrul
29. Die mezinke oisgegeben.
30. Die mezinke oisgegeben.

## ZAMD UND SH'TERN

- 1.
1. Es sheint die l'vo-noh, es glentsen die sh'tern,
2. Die Nacht shvebt auf barg und auf tuhl,
3. Dus altitchke Bi-che-le, liegt far mir ofen,
4. Ich lehen es, lehen dos, tozende muhl.
- 2.
5. Ich lehen die helige teire verter,
6. Mir hert zich a shtimme ich shver,
7. "Mein folk die vest zein, vie die sh'tern in Himmel,
8. Vie zamd auf-n breg fon-m Mer."
- 3.
9. "Ribono she O-lom!" es vert nit fer-fallen
10. Fon deine hav-to-chos kein eintsi-ges vort
11. M'ku-yum miz veren, dein heliger villen,
12. Als kumt in zein tseit, auf zein ort.

## OBER YIDEN ZEINEN MIR

- 1.
1. Ver mir zeinen, zeinen mir
2. Ober Yiden zeinen mir,
3. Vus mir tuhen, tuhen mir,
4. Ober dav'nen, dav'nen mir.
- 2.
5. *(Repeat lines 1 and 2)*
6. Vos mir lernen, lernen mir,
7. Ober Toireh lernen mir.
- 3.
8. *(Repeat lines 1 and 2)*
9. Vos mir giben, giben mir,
10. Ober N'do-vos giben mir.
- 4.
11. *(Repeat lines 1 and 2)*
12. Vos mir zingen, zingen mir,
13. Ober Z'miros zingen mir.
- 5.
14. *(Repeat lines 1 and 2)*
15. Ven mir ruhen, ruhen mir,
16. Ober Shabos ruhen mir.
- 6.
17. *(Repeat lines 1 and 2)*
18. Vos mir bentchen, bentchen mir,
19. Ober Chanukah-licht bentchen mir.
- 7.
20. *(Repeat lines 1 and 2)*
21. Vos mir essen, essen mir,
22. Ober matsoh essen mir.
- 8.
23. *(Repeat lines 1 and 2)*
24. Ven mir fasten, fasten mir,
25. Ober Yom Kippur fasten mir.
- 9.
26. *(Repeat lines 1 and 2)*
27. Vu mir zitsen, zitsen mir,
28. Ober in Suk-koh zitsen mir!!

## VUS VET ZEIN AZ MO-SHI-ACH VET KUMMEN

1.

1. Rebbenu, oy Rebbenu,
2. Vus vet zein az mo-shi-ach vet kummen?
3. A S'u-doh, a s'u-doh.

REFRAIN

4. A s'u-doh vet men machen
5. Az mo-shi-ach vet kummen,
6. Bim'he-roh b'yo-me-nu, bim-bom!

2.

7. Rebbenu, oy Rebbenu,
8. Vus vellen mir trinken auf der s'u-doh?
9. Ya-yin ham'-shu-mor, ya-yin ham'-shu-mor,
10. Ya-yin ham'-shu-mor vellen mir trinken. *(Refrain)*

3.

11. Rebbenu, oy Rebbenu,
12. Vus vellen mir essen auf der s'u-doh?
13. Dem l'vi-yo-son, dem l'vi-yo-son
14. Dem l'vi-yo-son vellen mir essen,
15. Ya-yin ham'-shu-mor vellen mir trinken. *(Refrain)*

4.

16. Rebbenu, oy Rebbenu,
17. Ver vet unts lernen auf der s'u-doh?
18. Moshe Rabbanu, Moshe Rabbenu,
19. Moshe Rabbenu vet unts lernen.

*(Repeat lines 14-15 and Refrain)*

5.

20. Rebbenu, oy Rebbenu,
21. Ver vet unts shpielen auf der s'udoh?
22. Dovid Hame-lech, Dovid Hame-lech,
23. Dovid Hame-lech vet unts shpielen
24. Moshe Rabbenu vet unts lernen.

*(Repeat lines 14-15 and Refrain)*

6.

25. Rebbenu, oy Rebbenu,
26. Ver vet unts choch'-mos zogen auf der s'u-doh?
27. Sh'lo-moh Hame-lech, Sh'lo-moh Hame-lech,
28. Sh'lo-moh Hame-lech vet unts choch'-mos zogen,

29. Dovid Hame-lech vet unts shpielen,
30. Moshe Rabbenu vet unts lernen
31. Dem l'vi-yo-son vellen mir essen,
32. Ya-yin ham 'shu-mor vellen mir trinken. (Refrain)

7.

33. Rebbenu, oy Rebbenu,
  34. Ver vet unts tantsen auf der s'u-doh?
  35. Miriam Han-vi-oh, Miriam Han-vi-oh,
  36. Miriam Han-vi-oh vet unts tantsen.
- (Repeat lines 28-29-30-31-32 and Refrain)

## GEKOMMEN IZ DIE TSEIT

1. Gekommen iz die tseit, zie iz schon nit veit,
2. Ya, gur nit veit,
3. (Dus land befreien) dus Bes Hamik-dosh benayen,
4. (Ya, ya benayen) auf-bauen aufes nay.

### FIRST SOLO

5. Ach du veist nit vie mir liegt am herts,
6. Die lage fon meine brider
7. Tsu-zehen ken ich nit zeir schmersts,
8. Nit heren zeire klage lider;
9. Bedrigt hot zei der Feind,
10. Doch retten vet zei gich mein hand; Ya.

### SECOND SOLO

11. Gott zoll zein Mallech shiken,
12. Az du zollst begliken
13. Die Sonim unter-driken,
14. Fernichten zei biz im grund;
15. Tsu dir venden zich unzere bliken,
16. Tsu unzer Gott, und tsu dir a tsind, Ya, ya.

### ENSEMBLE

17. Bald vet schon Tsion heren vider
18. Munterdige, frelehdige, lieder,
19. Y'rusho-lo-yim is befreit,
20. Dus Bes Hamik-dosh benayt;
21. (Nur mit mut, kraft und blut,
22. Sich beshtreben,
23. Unser gants ruhm und glants,
24. Auf tsu heben;) Ya-ya-ya-ya.



YIDDISH

ACH TSI-YON, TSI-YON

1.

1. Ach Tsi-yon, Tsi-yon du helig land,
2. Vie he-lig bist du bei mir,
3. Fer-gessen zoll ich in mein rechte hand,
4. Ob ich vell fer-gessen in dir;
5. He-lig is doch in dir yeder shpan,
6. Be-vizen in dir hot zich Gott,
7. Ven Er hot durch Mo-she dem gettlichen Mann,
8. Geshikt far unts die tsehn Ge-bct.
9. Die helige O-vos sholfen in dein shois,
10. Av'ro-hom, Yits'-chok, Yakov, und Dovid
11. Dort rihen zich unzere helden aus,
12. Mit zeire schverden, b'ko-vod!

REFRAIN

13. Oi, oi, oi, vie beng ich a zoi,
14. Noch dir, heliges land,
15. Oi, oi, oi, vie beng ich a zoi
16. Aus-halten bin ich nit im-shtand.

2.

17. Auf die shtein-erne vegen, vus kein Bes-Lechem geht,
18. Zeht men a kever dort shtehen,
19. Und punkt halbe nacht, ver dörten shteht,
20. Hert men a shreklech geven;
21. Men krechst, men ziftst, oi veh, oi veh,
22. Dus iz unzer Mutter's kol,
23. Veint Ru-chel tsu Gott mit a geshrei,
24. Ihre kinder, Er helfen zoll.
25. Zie geht nit tsu-rick in ihr ruh arein
26. Biz zie hert nit a treist fon dem himmel,
27. Biz Gott alein shlefert zie nit ein,
28. In ihr ziese, heliger drimmel.

(Refrain)

## ENGLISH

---

## AMERICA

1. My country, 'tis of thee,
2. Sweet land of liberty,
3.       Of thee I sing;
4. Land where my fathers died,
5. Land of the pilgrims' pride,
6. From every mountain side
7.       Let freedom ring.

*(Last verse)*

8. Our fathers' God, to Thee,
9. Author of liberty,
10.       To Thee we sing;
11. Long may our land be bright
12. With freedom's holy light;
13. Protect us by Thy might,
14.       Great God, our King.

ENGLISH

THE STAR-SPANGLED BANNER

1.

1. Oh! say, can you see, by the dawn's early light,
2.       What so proudly we hail'd at the twilight's last  
         gleaming?
3. Whose broad stripes and bright stars, thro' the perilous  
     fight
4.       O'er the ramparts we watched, were so gallantly  
         streaming.
5. And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
6.       Gave proof thro' the night that our flag was still there.
7.       Oh! say, does that star-spangled banner yet wave,
8.       O'er the land of the free and the home of the brave!

*(Last verse)*

9. Oh! thus be it ever, when freemen shall stand
10. Between their loved home and the war's desolation;
11. Blessed with victory and peace, may the Heaven-rescued  
     land,
12.       Praise the power that hath made and preserved us  
         a nation.
13. Then conquer we must, for our cause it is just,
14.       And this be our motto: "In God is our trust";
15.       And the star-spangled banner in triumph shall wave
16.       O'er the land of the free and the home of the brave.

ENGLISH

OUR HEROES

1.

1. Lord, Thy banner's true defense,
2. Gleams in vict'ry's radiant light,
3. Though the darkness be intense,
4. Undismayed it braves the night.
5. When afore the foeman sought,
6. 'Gainst Thy standard to prevail,
7. Little flock of Jacob, nought
8. Made thy dauntless courage quail.

REFRAIN

9. Still that standard is our own,
10. Light of joy by night and day;
11. 'Neath its folds, defeat unknown,
12. Triumph, triumph, crowns our glorious way.

2.

13. Heroes up! On to the fight,
14. For that flag means victories new;
15. Not in numbers lies your might,
16. 'Tis God's spirit wars for you.
17. Thrilled with zeal, by courage fired,
18. Bravely fought the little band,
19. By devotion deep inspired,
20. Held the flag with conquering hand. *(Refrain)*

ENGLISH

THE SONG OF VICTORY

- 1.
1. No fear I know, attended
2. By Thee, my guard and shield;
3. Though floods of death contended
4. All foes to Thee must yield.
5. Grim terror's hope had banished,
6. Death threatened either side;
7. God spoke, the foeman vanished.
8. He made the waves divide.

- 2.
9. E'er since that great salvation
10. Led by Thy gracious hand,
11. Through night, to-day Thy nation
12. Moved tow'rd the promised land.
13. Thy work in grace endureth,
14. From time afore to now;
15. And freedom still assureth,
16. My song of victory Thou.

GOD OF MIGHT

- 1.
1. God of Might, God of Right,
2. Thee we give all glory;
3. Thine all praise in these days
4. As in ages hoary,
5. When we hear, year by year
6. Freedom's wondrous story.

- 2.
7. Now as erst, when Thou first
8. Mad'st the proclamation,
9. Warning loud every proud,
10. Every tyrant nation,
11. We Thy fame still proclaim,
12. Bend in adoration.

ENGLISH

GOD IS IN HIS HOLY TEMPLE

1. God is in His holy temple,
2.     Earthly thoughts, be silent now,
3. While with reverence we assemble,
4.     And before His presence bow.
5. He is with us, now and ever,
6.     When we call upon His name.
7. Aiding every good endeavor,
8.     Guiding every upward aim.
  
9. God is in His holy Temple,
10.    In the pure and holy mind;
11. In the reverent heart and simple;
12.    In the soul from sense refind:
13. Banish then each base emotion,
14.    Lift us up, O Lord, to Thee;
15. Let our souls in pure devotion
16.    Temples for Thy worship be.

---

COME, THOU ALMIGHTY KING

1.

1. Come, Thou Almighty King!
2. Help us Thy name to sing,
3.     Help us to praise.
4. Father all glorious,
5. O'er all victorious,
6. Come and reign over us,
7.     Ancient of days.

**ENGLISH**

**2.**

8. Come, Thou all-gracious Lord!
9. By heaven and earth adored,
10. Our prayer attend!
11. Come and Thy children bless,
12. Give Thy good word success;
13. Make Thine own holiness
14. On us descend!

**3.**

15. Never from us depart;
16. Rule Thou in every heart
17. Hence evermore!
18. Thy sovereign majesty
19. May we in glory see,
20. And to eternity
21. Love and adore.

---

**GOD, I WILL EXTOL THEE**

**1.**

1. God I will extol Thee now
2. Lord my God, I cried to Thee
3. Thou Oh Lord hast lifted me
4. Forever hast Thou healed me.

**2.**

5. Weeping stays but for a night
6. Morning brings the joyous song
7. For a moment were the tears
8. Ne'er Thine anger lingers long.

**3.**

9. Hear Oh Lord, be gracious now
10. Gird me now with Godly grace
11. Sackcloth bands are loosened now
12. Gifts to Thee we humbly place.

# Delightful Jewish Music



*Composed by*  
**RABBI ISRAEL GOLDFARB**  
AND  
**SAMUEL ELIEZER GOLDFARB**

*Published by the*  
**BUREAU OF JEWISH**  
**EDUCATION**  
114 FIFTH AVE. NEW YORK

A volume of beautiful sacred songs for use in school, synagogue and home, together with music (voice and piano accompaniment) especially adopted for children's choirs.

The music is simple in form, traditional in character, Jewish in spirit and easy to learn.

Price per copy:  
LEATHER - - \$2.00  
CLOTH - - - 1.00

*Address orders to:*  
**THE JEWISH SONGSTER**  
236 Harrison Street  
Brooklyn, N. Y.

---

## THE JEWISH SONGSTER

### MUSIC

FOR VOICE AND PIANO

Contains 64 delightful songs in Hebrew, Yiddish and English for all festivals of the year and for special occasions.

The piano arrangements are simple and practical.

*Edited, composed and arranged*  
*by*  
**RABBI ISRAEL GOLDFARB**  
AND  
**SAMUEL ELIEZER GOLDFARB**

*Address all orders to:*  
**THE JEWISH SONGSTER**  
236 Harrison Street  
Brooklyn, N. Y.

PRICE PER COPY - - - - - \$2.00

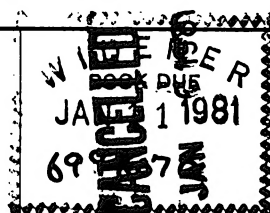




This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.

A fine is incurred by retaining it  
beyond the specified time.

Please return promptly.





HD WIDENER



HU MXB

# Harvard College Library



*The Gift of*

**LUCIUS NATHAN LITTAUER**

*Class of 1878*

IN MEMORY OF HIS FATHER

**NATHAN LITTAUER**



FROM THE LIBRARY OF

**EPHRAIM DEINARD**

H25  
6052  
485

